

# TRADUCIENDO ENTRE CULTURAS

UN CAMINO DE IDA Y VUELTA  
ALEMANIA Y ESPAÑA

15. Juli 2015 | 18 Uhr | DTA A-10

Zwischen den Sprachen (hin und  
her) schaukeln –  
Atenschaukel/Radea do alento  
von Herta Müller

**Marga do Val**

In dem Vortrag soll auf Übersetzungsprobleme stärker eingegangen werden. Wenn bereits eine Autorin die Angst vor der leeren Seite kennt, welchen Ängsten sieht sich dann eine Übersetzerin bei einem fremden Text ausgesetzt? Und sind es dieselben Ängste, wenn Autorin und Übersetzerin ein und dieselbe Person sind? Wo endet die Treue zum Original? Ist das Ergebnis ein neuer Text oder einfach ein Werk, das in einer anderen Sprache „spricht“?



WWW.  
TRADUCIENDO  
CULTURAS.  
WORDPRESS.  
COM

Veranstaltet von:

**IALT** UNIVERSITÄT LEIPZIG

Unterstützt von:



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE



XUNTA  
DE GALICIA



institut  
ramon llull



etxe  
pare